

До POLYTAN GMBH, Gewerbering 3; D-86666 Burgheim;
Federal Republic of Germany, VAT № DE 221021311
Копие: Агенция за обществени поръчки, гр.София, ул.Лере №4

ПОКАНА

за участие в договаряне без обявление за възлагане по реда на чл.90, ал.1, т.14 от ЗОП
на обществена поръчка с предмет: Доставка на изкуствена спортна настилка

1. Обект, предмет и количество на материалите предмет на поръчката. Лице за контакти и допълнителна информация.

1.1. Обект на поръчката: Доставка, по чл. 3, ал. 1, т. 1, във връзка с чл.90, ал.1, т.14 от ЗОП, на стойност по чл.14, ал.3, т.2 от ЗОП, с основен код 39293300 съгласно общия терминологичен речник CPV.

1.2. Предмет на поръчката: Доставка на изкуствена спортна настилка.

1.3. Лице за контакти и допълнителна : доц. Емил Атанасов, Тел.: 0898776014, E-mail: atanasov78@abv.bg, София Студентски град, Ректорат.

1.4. Количество на необходимите за изпълнение на поръчката материали:

1.4.1. Гумени гранули 2-5 мм - 90 000 кг

1.4.2. Свързваща смола P2350 - 7 560.00 кг

1.4.3. Трева Ligaturf RS Pro CoolPlus 240 16/4 - 7 072.00 м2

1.4.4. Бели маркировъчни линии 12.5 см - 720.00 м.

1.4.5. Точки за наказателен удар - 2.00 бр.

1.4.6. Подлепваща лента 30 см - 1 800.00 м.

1.4.7. Подлепваща лента 40 см - 900.00 м

1.4.8. Лепило P8200 - 680.00 кг

1.4.9. Гранули за пълнеж 0.5-2.5 мм -36 000.00 кг

1.4.10. Прикачна машина за поддръжка ACS 210 - 1.00 бр.

2. Изисквания на Възложителя за изпълнение на поръчката: Възложителят възлага, а Изпълнителят следва да ПРОИЗВЕДЕ и достави изкуствена тревна спортна настилка притежаваща FIFA 2* (ФИФА две звезди) сертификат, до гр.София - 1700, Студентски град, Република България комплекс „Открити спортни съоръжения“, Футболно игрище на НСА, с координати на центъра (x) 4597643.292 м. (y) 8500679.082 м. по координатна система от 1970 г., с площ от 7 072 m², за нуждите на Национална спортна академия „Васил Левски“ при условията и сроковете на проектодоговора.

3. Документи необходими за провеждане на договарянето и сключване на договора.

3.1. Поканеният участник следва да представи: Декларации от 1 до 5 по образец, Проектодоговор в три екземпляра по образец, Ценова оферта по образец, Техническо предложение по образец.

3.2. За сключване на договор поканеният участник следва да представи всички необходими документи по чл.47, ал.10, във връзка с чл.47, ал.1, т.1-4 от ЗОП.

4. Изискване за поставяне на офертата: Офертата се представя в запечатан непрозрачен плик, върху който са прописани наименованието на участника, електронен адрес за кореспонденция (email), телефон и ЕИК, както и обществената поръчка, за която участва: „Доставка на изкуствена спортна настилка“.

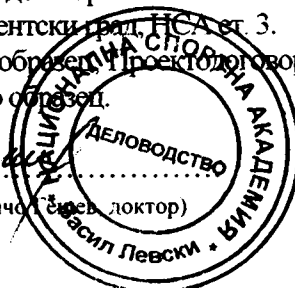
5. Място и срок за представяне на предложението за участие в договарянето: София, Студентски град, НСА ет.1 ст.111 „Обща канцелария“ – в срок до 12.00 часа на 05.08.2015 г. – включително.

6. Място, ден и час за провеждане на договарянето: 05.08.2015 г. от 13.00 ч. в Заседателна зала на Ректората на НСА Васил Левски - София, Студентски град, НСА ет. 3.

Приложение: Декларации от 1 до 5 по образец, Проектодоговор в три екземпляра по образец, Ценова оферта по образец, Техническо предложение по образец.

РЕКТОР:

(проф. Пенчо Гевев, доктор)



CONTRACT

under Article 90, paragraph 1, item 14 of
the PPA

For supply of artificial sports flooring

This day, 2015, pursuant to **Article 90, paragraph 1, item 14** of the Public Procurement Act (PPA) and Note SL-2836/23.12.2014 by and between:

state university: National Sports Academy "Vassil Levski", with seat in Sofia - 1700, Studentski grad, Republic of Bulgaria, UIC BG000670627, represented by the Rector - Prof. Pencho Geshev, Dr. and chief accountant Nikolinka Lyubenova, hereinafter referred to in the contract as "CONTRACTING AUTHORITY" and

POLYTAN GMBH, Gewerbering 3; D-86666 Burgheim; Federal Republic of Germany. VAT No. DE221021311, represented by Thomas Knapmeier, hereinafter referred to in the contract as "CONTRACTOR" this agreement was signed by virtue of which:

SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT

Article 1.1. The Contracting Authority shall assign and the Contractor shall agree **TO PRODUCE AND SUPPLY** artificial grass sports flooring with Code No.39293300, according to the Common Procurement Vocabulary (CPV), to the city of Sofia - 1700, Studentski grad, Bulgaria, complex "Outdoor sport facilities", Football ground of the NSA, with coordinates of the centre (x) 4597643.292 m (y) 8500679.082 m in the coordinate system of 1970, with an area of 7.072 m², for the needs of the National Sports Academy "Vassil Levski" under the terms and conditions of this contract.

Article 1.2. Essential characteristics that the artificial sports flooring should have:

- 1.2.1. be designed for football
- 1.2.2. have a FIFA 2 * (FIFA two-star) certificate.
- 1.2.3. have UV resistance.
- 1.2.4. the blades should be treated against overheating by the sun.

ДОГОВОР

по чл.90, ал.1, т.14 от ЗОП
За доставка на изкуствена спортна
настилка

Днес 2015 г., на основание **чл.90, ал.1, т.14** от Закона за обществените поръчки (ЗОП) и Докладна записка СЛ-2836/23.12.2014 г., между:

държавно висше училище: Национална спортна академия "Васил Левски", със седалище в гр.София - 1700, Студентски град, Република България ЕИК BG000670627, представлявана от Ректора - проф. Пенчо Гешев, доктор и главен счетоводител Николинка Любенова, наречена в договора "ВЪЗЛОЖИТЕЛ" и

POLYTAN GMBH, Gewerbering 3; D-86666 Burgheim; Federal Republic of Germany, VAT № DE 221021311, представлявано от Thomas Knapmeier наречено за краткост в договора "ИЗПЪЛНИТЕЛ" се сключи настоящия договор, по силата на който:

ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Чл.1.1. Възложителят възлага, а Изпълнителят приема **ДА ПРОИЗВЕДЕ И ДОСТАВИ** изкуствена тревна спортна настилка с Код №39293300, съгласно Общия терминологичен речник (CPV), до гр.София - 1700, Студентски град, Република България комплекс „Открити спортни съоръжения”, Футболно игрище на НСА, с координати на центъра (x) 4597643.292 м. (y) 8500679.082 м. по координатна система от 1970 г. с площ от 7.072 m², за нуждите на Национална спортна академия „Васил Левски” при условията и сроковете на този договор.

Чл.1.2. Основни характеристики, на които следва да отговаря изкуствената спортна настилка:

- 1.2.1. да е предназначена за футбол
- 1.2.2. да притежава FIFA 2* (ФИФА две звезди) сертификат.
- 1.2.3. да има UV устойчивост.
- 1.2.4. стръковете да са обработени срещу прегряване от слънцето.

1.2.5. the system should consist of a 25 mm thick in-situ elastic layer, artificial grass with 40 mm high blades and a filling of black SBR granules with 0.5-2.5 mm granular size.

Article 1.3. Essential characteristics of the artificial grass:

- 1.3.1. Thickness of fibre- 450 μm
- 1.3.2. Average thickness of fibre - 250 μm
- 1.3.3. Length of fibre - 40 mm
- 1.3.4. Weight – 22000 dtex
- 1.3.5. Total cross section – 330000 μm^2
- 1.3.6. Density of stitches - 160/m
- 1.3.7. Number of stitches – 8400/m²
- 1.3.8. Number of fibres – 100800/m²
- 1.3.9. Weight of fibres – 1540 g/m²
- 1.3.10. Total weight of canvas - 2760 g/m²

Article 1.4. The materials needed for implementation of Article 1.1. are, as follows:

- 1.4.1. Rubber granules 2-5 mm – 90,000 kg
- 1.4.2. Bonding resin P2350 – 7,560.00 kg
- 1.4.3. Grass Ligaturf RS Pro CoolPlus 240 16/4 – 7, 072.00 m²
- 1.4.4. White marking lines 12 cm - 720.00 m
- 1.4.5. Penalty kick points - 2.00 pieces
- 1.4.6. Gluing tape 30 cm – 1, 800.00 m
- 1.4.7. Gluing tape 40 cm - 900.00 m
- 1.4.8. Glue P8200 - 680.00 kg
- 1.4.9. Filling granules 0.5-2.5 mm -36 000.00 kg
- 1.4.10. Tractor-hauled machine for maintenance ACS 210 - 1.00 piece

1.4.11. The indicated amounts are “net” and do not include any production and supply wastage which shall be estimated and supplied by the Contractor, as well as the cost at which it should be estimated and included in the price referred to in Article 3.1. of this contract, and it shall not be paid additionally.

Article 1.5.1. The Contractor shall provide a guarantee for the quality of supplied materials for a period of 60 (sixty) months from the date of signature without remarks of a handover protocol referred to in Article 4.2. of this contract.

Article 1.5.2. The Contractor shall provide

1.2.5. системата да е изградена от ин-ситу еластичен слой с дебелина 25 мм, изкуствена трева с височина на стръковете 40 мм и пълнеж от черни SBR гранули със зърнометрия 0.5-2.5 мм.

Чл.1.3. Основни характеристики на изкуствената трева:

- 1.3.1. Дебелина на влакното – 450 μm
- 1.3.2. Средна дебелина на влакното – 250 μm
- 1.3.3. Дължина на влакното – 40 мм
- 1.3.4. Тегло – 22000 dtex
- 1.3.5. Общо напречно сечение – 330000 μm^2
- 1.3.6. Гъстота на бодовете – 160 /м
- 1.3.7. Брой бодове – 8 400/м²
- 1.3.8. Брой на влакната – 100 800/м²
- 1.3.9. Тегло на влакната – 1540 г/м²
- 1.3.10. Общо тегло на платното – 2760 г/м²

Чл.1.4. Необходимите материали за изпълнението на чл. 1.1., са както следва:

- 1.4.1. Гумени гранули 2-5 мм - 90 000 кг
- 1.4.2. Свързваща смола P2350 - 7 560.00 кг
- 1.4.3. Трева Ligaturf RS Pro CoolPlus 240 16/4 - 7 072.00 м²
- 1.4.4. Бели маркировъчни линии 12 см - 720.00 м.
- 1.4.5. Точки за наказателен удар - 2.00 бр.
- 1.4.6. Подлепваща лента 30 см - 1 800.00 м.
- 1.4.7. Подлепваща лента 40 см - 900.00 м
- 1.4.8. Лепило P8200 - 680.00 кг
- 1.4.9. Гранули за пълнеж 0.5-2.5 мм -36 000.00 кг
- 1.4.10. Прикачна машина за поддръжка ACS 210 - 1.00 бр.

1.4.11. Посочените количества са «нето» и не включват производствена и доставна фира, която трябва да бъде предвидена и доставена от Изпълнителя и стойността, на която следва да бъде предвидена и включена в цената по чл.3.1. от този договор и няма да бъде заплащана допълнително.

Чл.1.5.1. Изпълнителят се задължава да предостави гаранция за качеството на доставените материали за срок от 60 (шестдесет) месеца, считано от датата на подписване без забележки на приемателно-предавателен протокол по чл.4.2. от този договор.

guidance for the use and maintenance of the flooring upon its supply.

TERM OF PERFORMANCE AND PLACE OF DELIVERY

Article 2.1. The contractor shall produce and organize the supply of the materials for the sports flooring from Gewerbering 3; D-86666 Burgheim; Federal Republic of Germany, to the place of laying - Outdoor sports facilities of the NSA, Sofia - 1700, Studentski Grad, Bulgaria, within 60 /sixty/ working days from the date of receipt of the advance payment.

Article 2.2. Place of delivery: The Contractor should organize the delivery of the artificial sports flooring packed in suitable package guaranteeing its integrity and quality, to the place of destination - Outdoor sports facilities of the NSA, Sofia - 1700, Studentski Grad, Republic of Bulgaria.

PRICE AND METHOD OF PAYMENT

Article 3.1. The Contracting Authority will pay the Contractor the total price for the manufacture and organization of the supply of the artificial sports flooring in the amount of EUR excluding 19% of VAT, of which:

3.1.1. 50 (fifty) percent of the price, within 15 /fifteen/ working days from the date of registration of the contract in the Registry Office of the NSA, into an account of POLYTAN GMBH.

3.1.2. 25 (twenty five) percent of the price within 5 /five/ days from the date of receiving written notice according to 5.1.7 of this contract.

3.1.3. 20 (twenty) percent of the price, within 20 /twenty/ working days from the date on which the materials, subject matter of the delivery, are accepted in the area of the installation site in the Republic of Bulgaria, Sofia, Studentski grad, Outdoor sports facilities of the NSA, by signing the protocol referred to in Article 4.1. of this contract, by means of a bank letter of credit issued in favour of the Contractor by a trusted bank of

Чл.1.5.2. Изпълнителят се задължава да предостави ръководство за ползване и поддръжка на настилка при доставката и.

СРОК ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ И МЯСТО НА ДОСТАВКАТА

Чл.2.1. Изпълнителят се задължава да произведе и организира доставката на материалите за спортната настилка от Gewerbering 3; D-86666 Burgheim; Federal Republic of Germany, до мястото на полагане - Открити спортни съоръжения, на НСА, гр.София - 1700, Студентски град, Република България, в срок до 60 /шестдесет/ работни дни, считано от датата на получаване на авансовото плащане.

Чл.2.2. Място на доставка: Изпълнителят следва да организира доставката на изкуствената спортна настилка, опакована в подходяща опаковка, гарантираща нейната цялост и качество, до мястото на получаване - Открити спортни съоръжения, на НСА, гр.София - 1700, Студентски град, Република България.

ЦЕНА И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

Чл. 3.1. Възложителят ще заплати на Изпълнителя обща цена за изработката и организацията на доставката изкуствената спортна настилка в размер на евро, без включен 19% ДДС, от които:

3.1.1. 50 (петдесет) процента от цената, в срок до 15 /петнадесет/ работни дни, считано от датата на извеждане на договора в Деловодството на НСА, по сметка на POLYTAN GMBH.

3.1.2. 25 (двадесет и пет) процента от цената, в срок до 5 /пет/ работни дни, считано от датата на получаване на уведомлението по 5.1.7. от този договор.

3.1.3. 20 (двадесет) процента от цената, в срок до 20 /двадесет/ работни дни, считано от датата, на която са приети материалите предмет на доставка на територията на мястото за монтаж в Република България, София, Студентски град, Открити спортни съоръжения на НСА, чрез подписване на протокола по чл.4.1. от този договор, чрез банков акредитив издаден в полза на Изпълнителя от доверена банка на

the Contracting Authority.

3.1.4. the remaining amount of 5 (five) percent, within 5 /five/ working days from the date of registration in the Registry Office of the National Sports Academy "Vassil Levski" of a Field test certifying compliance of the football ground referred to in Article 1.1. with the "FIFA two-star" requirements, by means of a bank letter of credit issued in favour of the Contractor by a trusted bank of the Contracting Authority.

Article 3.2. Within the abovementioned price the Contractor shall pack up the materials for the sports flooring in packages suitable for transport, shall load it on a specialized transport organized by the Contracting Authority and shall perform all other actions necessary and incidental to the manufacture and shipment of the supply.

Article 3.3. Within the abovementioned price and after laying the flooring, the Contractor shall free of charge train three employees of the Contracting Authority to perform the actions for its maintenance and service.

Article 3.4. All public, municipal and bank debts, taxes, charges, duties, etc., which are due, paid and accrued in the territory of the Federal Republic of Germany, shall be at the expense of POLYTAN GMBH.

Article 3.5. All public, municipal and bank debts, taxes, charges, duties, etc., which are due, paid and accrued outside the territory of the Federal Republic of Germany, shall be at the expense the National Sports Academy "Vassil Levski".

Article 3.6. The National Sports Academy "Vassil Levski" shall pay all transportation costs, accorded in advance between the two parties.

DELIVERY AND ACCEPTANCE

Article 4.1. The Contractor shall report to the Contracting Authority the delivery of the materials referred to in Article 1.4. by means of signing of a handover protocol by authorized representatives of both parties.

Article 4.2. The order shall be deemed performed with the acceptance by an

Възложителя.

3.1.4. останалата сума в размер на 5 (пет) процента в срок до 5 /пет/ работни дни, считано от датата на извеждане в деловодството на Национална спортна академия „Васил Левски“ на Полеви тест удостоверяващ покриване на изискванията на „ФИФА две звезди“ на футболното игрище по чл.1.1., чрез банков акредитив издаден в полза на Изпълнителя от доверена банка на Възложителя.

Чл. 3.2. В горната цена Изпълнителя се задължава да пакетира материалите за спортната настилка в подходящи за транспорт опаковки, да я натовари на специализиран транспорт организиран от Възложителя и да извърши всички други действия необходими и съпътстващи производството и изпращането на доставката.

Чл. 3.3. В горната цена и след полагане на настилката, Изпълнителя следва безплатно да обучи трима служители на Възложителя за действията по поддръжка и обслужване на същата.

Чл.3.4. Всички публични, общински и банкови задължения, данъци, такси, мита и други, които са дължими, заплатени и начислени на територията на Федерална република Германия са за сметка на POLYTAN GMBH.

Чл.3.5. Всички публични, общински и банкови задължения, данъци, такси, мита и други, които са дължими, заплатени и начислени извън територията на територията на Федерална република Германия са за сметка на Национална спортна академия "Васил Левски".

Чл.3.6. Национална спортна академия "Васил Левски" се задължава да заплати всички транспортни разходи, които предварително са съгласувани между двете страни.

ПРИЕМАНЕ И ПРЕДАВАНЕ

Чл. 4.1. Изпълнителят отчита пред Възложителя доставката на материалите по чл.1.4. чрез подписване на приемо-предавателен протокол от упълномощени представители на двете страни.

Чл. 4.2. Поръчката се счита за изпълнена с приемане от упълномощен представител на Възложителя на материалите, предмет на договора, в завършен вид, годни за

authorized representative of the Contracting Authority of the materials, subject matter of the contract, in a completed form and suitable for immediate use, as certified with a Field test for compliance of the football ground referred to in Article 1.1. with the "FIFA two-star" requirements.

RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR

Article 5.1. The Contractor to this contract shall be obligated to:

5.1.1. fulfill in high quality and within the term agreed all obligations under this contract;

5.1.2. notify the Contracting Authority in writing of any difficulties arising during the performance of the contract;

5.1.3. draw up and submit to the Accountant's Office of the Contracting Authority the relevant tax and accounting documents needed for the payment of the contract price.

5.1.4. remedy at its own expense any defects, deficiencies, inconsistencies and shortcomings in the amount, type and quality of the supplied sports flooring.

5.1.5. in the event of a warranty defect, begin the removal thereof within 14 (fourteen) calendar days of notification on behalf of the Contracting Authority and complete it within a period not longer than 30 (thirty) calendar days.

5.1.6. organize at its own expense the carrying out of a field test certifying compliance of the football ground referred to in Article 1.1. with the "FIFA two-star" requirements by an independent licensed laboratory.

5.1.7. send a 14-day written notice to the Contracting Authority of the date and place of loading of the materials.

Article 5.2. The Contractor to this contract shall be entitled to receive the price agreed in this contract under the terms and conditions thereof.

RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CONTRACTING AUTHORITY

Article 6.1. The CONTRACTING

непосредствена употреба, удостоверено с Полеви тест за покриване на изискванията на „ФИФА две звезди“ на футболното игрище по чл.1.1.

ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

Чл. 5.1. Изпълнителят по настоящия договор се задължава:

5.1.1. да изпълни качествено и в срок всички задължения по този договор;

5.1.2. да уведомява писмено Възложителя за възникналите затруднения при изпълнение на договора;

5.1.3. да оформи и представи в счетоводството на Възложителя съответните данъчно-счетоводни документи, необходими за изплащане на цената по договора.

5.1.4. да отстрани за своя сметка всички дефекти, липси, несъответствия и недостатъци по количеството, вида и качеството на доставената спортна настилка.

5.1.5. при възникване на гаранционен дефект да започне отстраняването в срок до 14 (четирнадесет) календарни дни, от уведомяването от страна на Възложителя и да го завърши за срок не по-дълъг от 30 (тридесет) календарни дни.

5.1.6. да организира за своя сметка извършване на полеви тест удостоверяващ покриване на изискванията на „ФИФА две звезди“ на футболното игрище по чл.1.1. от независима лицензирана лаборатория.

5.1.7. да изпрати 14 – дневно писмено уведомление до Възложителя за датата и мястото за натоварване на материалите.

Чл.5.2. Изпълнителят по настоящия договор има право да получи цената по този договор съгласно условията и сроковете на същия.

ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

Чл. 6.1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

6.1.1. да получи заявената спортна настилка

AUTHORITY shall be entitled to:

6.1.1. receive the ordered sports flooring in accordance with the terms and conditions of this contract and all annexes thereto;

6.1.2. refuse to accept a sports flooring which does not correspond to the order.

Article 6.2. The **CONTRACTING AUTHORITY** shall be obligated to:

6.2.1. pay the price of the accepted flooring.

6.2.2. provide a motor truck to unload the flooring;

6.2.3. guard the supplied flooring, materials and equipment of the Contractor;

6.2.4. assist the Contractor to overcome difficulties arising in the course of performance of this contract;

TERMINATION OF THE CONTRACT

Article 7.1. This contract shall be terminated with its implementation.

Article 7.2. The Contracting Authority may terminate the contract by sending a 10-day written notice to the Contractor if the Contractor has not supplied all the materials, subject matter of the delivery, within the term agreed in the contract; in such case, the Contractor shall return all monies paid by the Contracting Authority.

PENALTIES

Article 8.1. In case of delay of the supply due to a fault of the Contractor, the latter shall pay to the Contracting Authority a penalty amounting to 100 (one hundred) euros per day, pending the completion of this contract, but not more than 20,000 (twenty thousand) euros.

Article 8.2. The Contractor shall also be in default within the meaning the preceding paragraph in the event of non-acceptance resulting from established defects, shortages, inconsistencies and shortcomings in the amount, type and quality of materials, inconsistency with the order and in case of fault damaging and loading. In such cases, the Contractor shall remedy the same at its own expense, independently from the penalty due under Article 8, paragraph 1 of this contract.

Article 8.3. In case of total non-performance

съгласно условията и сроковете на този договор и всички приложения към него;

6.1.2. да откаже приемане на спортна настилка, която не съответства на поръчаното.

Чл. 6.2. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава:

6.2.1. да заплати цената на приетата настилка.

6.2.2. да осигури мотокар за разтоварване на настилка;

6.2.3. да охранява доставената настилка, материали и оборудване на Изпълнителя;

6.2.4. да съдейства на Изпълнителя за преодоляване на възникналите трудности, при и по повод изпълнението на този договор;

ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

Чл. 7.1. Настоящият договор се прекратява с изпълнението му.

Чл. 7.2. Възложителят може да прекрати договора с изпращането на 10 - дневно писмено предизвестие до Изпълнителя, в случай че Изпълнителят не е доставил всички материали предмет на доставката в срока по договора. в този случай Изпълнителят се задължава да върне всички заплатени от Възложителя парични суми.

НЕУСТОЙКИ

Чл. 8.1. При виновно забавяне на доставката от страна на Изпълнителя, същия дължи заплащане на Възложителя на неустойка в размер на 100 (сто) евро на ден. до окончателното изпълнение на този договор, но не повече от 20 000 (двадесет хиляди) евро.

Чл. 8.2. Изпълнителят изпада в забавено изпълнение по смисъла на предходната алинея и при неприемане поради констатирани дефекти, липси, несъответствия и недостатъци по количеството, вида и качеството на материалите, несъответствие с поръчаното, както и при настъпване на виновно увреждане и товарене. В тези случаи Изпълнителят отстранява същите за своя сметка отделно от дължимата неустойка по чл.8. ал.1 от този договор.

Чл. 8.3. При пълно неизпълнение, изпълнителят дължи незабавно връщане на Възложителя на всички заплатени парични суми, ведно с

the contractor shall immediately return to the Contracting Authority all monies paid, plus a penalty in an amount equal to 10,000 /ten thousand/ euros.

FINAL PROVISIONS

Article 9. The provisions of the Public Procurement Act and the general Bulgarian legislation shall apply to all issues not settled in this contract. Competent Court - Sofia City Court, Republic of Bulgaria, Sofia, 2 Vitoshka Blvd, postal code 1000, <http://www.scc.bg/>.

Article 10. Amendments to the contract shall not be made.

Article 11.1. All communications, notifications, invitations, notices, etc. shall be sent to the e-mail address specified by each party, as follows:

For the Contracting Authority: p_geshev@nsa.bg

For the Contractor: thomas.knapmeier@polytan.com

Article 11.2. In the event that either of the parties changes its mailing address without notification to the other party, it shall be considered validly notified from the date of sending the letter. Not opening, deleting and not reading a notice sent by an e-mail shall not be dischargeable for the recipient and the latter shall be considered validly notified.

This contract was made and signed in two identical copies, one for each party, and is an integral part of the negotiated procedure without notice

NSA "Vassil Levski"

Prof. Pencho Geshev – Rector

Nikolinka Lyubenova -- Chief Accountant

POLYTAN GMBH

Thomas Knapmeier

неустойка в размер равен на 10000 /десет хиляди/ евро.

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Чл.9. За неуредени в настоящия договор въпроси се прилагат разпоредбите на Закона за обществените поръчки и общото българско гражданско законодателство. Компетентен съд - Софийски градски съд, Република България, София, бул. Витоша №2, п.к. 1000, <http://www.scc.bg/>.

Чл.10. Изменения и допълнения в договора не могат да се правят.

Чл.11.1. Всички съобщения, уведомления, покани, предизвестия и други се изпращат на електронните адреси посочени от страните както следва:

За Възложителя: p_geshev@nsa.bg

За Изпълнителя: thomas.knapmeier@polytan.com

Чл.11.2. В случай, че коя да е от страните промени адреса за кореспонденция без да уведоми за това другата се счита за редовно уведомена от датата на изпращане на писмото. Не отварянето, изтриването и не прочитането на уведомлението изпратено по електронната поща /по email/ не освобождава от отговорност получателят и същия се счита за редовно уведомен.

Настоящият договор се състави и подписа в два еднообразни екземпляра по един за всяка страна и е неразделна част от процедура на договаряне без обявление

НСА Васил Левски

проф. Пенчо Гешев – Ректор

Николинка Любенова - Главен счетоводител

POLYTAN GMBH

Thomas Knapmeier

DECLARATION No. 1

Under Article 47, paragraph 9 of the Public Procurement Act (PPA) on the circumstances under Article 47, paragraph 1, item 1 (without letter "Г"), item 2, item 3, and item 4, paragraph 2, item 1, item 2 (the first proposal), item 2a (the first proposal), item 4 and item 5 and paragraph 5, items 1 and 2 of the Public Procurement Act

The undersigned

....., PIN....., identity card No., issued on by in my capacity as (specify the position and the capacity in which the person is entitled to represent and manage - e.g. executive officer, manager, etc.) of (specify the name of the tenderer), UIC with seat and registered office at:

... a negotiated procedure without notice with subject: **Supply of artificial grass sports flooring**

I DECLARE that:

1. I have not been convicted with an effective sentence/rehabilitated for:
- a) a criminal offence against the financial, tax or social security system, including money laundering, under Articles 253-260 of the Penal Code;
 - b) bribery under Articles 301-307 of the Penal Code;
 - c) participation in an organized criminal group under Article 321 and 321a of the Penal Code;
 - d) a criminal offence against property under Articles 194-217 of the Penal Code;

ДЕКЛАРАЦИЯ №1

по чл. 47, ал. 9 от Закона за обществените поръчки (ЗОП) относно обстоятелствата по чл. 47, ал. 1, т. 1 (без буква „е“), т. 2, т. 3 и т. 4, ал. 2, т. 1, т. 2 (предложение първо), т. 2а (предложение първо), т. 4 и т. 5 и ал. 5, т. 1 и 2 от Закона за обществените поръчки

Долуподписаният/-ната/

..... ЕГН....., лична карта №....., изд. на г. от в качеството ми на (посочва се длъжността и качеството, в което лицето има право да представлява и управлява - напр. изпълнителен директор, управител или др.) на..... (посочва се наименованието на участника), с ЕИК със седалище и адрес на управление:

..... – процедура на договаряне без обявление с предмет: Доставка на изкуствена тревна спортна настилка

ДЕКЛАРИРАМ, че:

1. Не съм осъден/а с влязла в сила присъда/реабилитиран съм за:
- а) престъпление против финансовата, данъчната или осигурителната система, включително изпиране на пари, по чл. 253 - 260 от Наказателния кодекс;
 - б) подкуп по чл. 301 - 307 от Наказателния кодекс;
 - в) участие в организирана престъпна група по чл. 321 и 321а от Наказателния кодекс;
 - г) престъпление против собствеността по чл. 194 - 217 от Наказателния кодекс;

e) a criminal offence against the economy under Articles 219-252 of the Penal Code;

f) a criminal offence under Article 136 of the Penal Code relating to health and safety at work, or under Article 172 of the Penal Code against labour rights.

2. The tenderer I represent is not declared bankrupt.

3. The tenderer I represent is not in a procedure of winding up or in a similar procedure under the national laws and statutory instruments of secondary legislation.

4. The tenderer I represent has no obligations under Article 162, paragraph 2, item 1 of the Tax-Insurance Procedure Code to the state and to a municipality, established by an act of a competent authority, except where a rescheduling or deferral of the obligations is allowed, or has no obligations for taxes or social security contributions under the laws of the country in which the tenderer is established.

5. The tenderer I represent is not in an initiated bankruptcy procedure or has not signed an out-of-court settlement with its creditors under Article 740 of the Commercial Act, in case that the tenderer is a foreign person – it is not in a similar procedure under the national laws and statutory instruments of secondary legislation, including cases where its activities are being administered by the court, or the tenderer has terminated its activities.

6. I have not/The tenderer I represent has not been disqualified from practising a certain profession or activity on the subject of the contract under the applicable laws.

7. The tenderer I represent is not guilty for failure to fulfill obligations under a public procurement contract evidenced by the contracting authority with an enforceable court decision.

8. I have not been convicted by a final judgment for a criminal offence under Article 313 of the Penal Code in connection with the implementation of procedures for the award of public procurement

д) престъпление против стопанството по чл. 219 - 252 от Наказателния кодекс;

е) престъпление по чл. 136 от Наказателния кодекс, свързано със здравословните и безопасни условия на труд, или по чл. 172 от Наказателния кодекс против трудовите права на работниците.

2. Представляваният от мен участник не е обявен в несъстоятелност.

3. Представляваният от мен участник не е в производство по ликвидация или не се намира в подобна процедура съгласно националните закони и подзаконови актове.

4. Представляваният от мен участник няма задължения по смисъла на чл. 162, ал. 2, т. 1 от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс към държавата и към община, установени с влязъл в сила акт на компетентен орган, освен ако е допуснато разсрочване или отсрочване на задълженията, или няма задължения за данъци или вноски за социалното осигуряване съгласно законодателството на държавата, в която участникът е установен.

5. Представляваният от мен участник не е в открито производство по несъстоятелност или не е сключил извънсъдебно споразумение с кредиторите си по смисъла на чл. 740 от Търговския закон, а в случай, че участникът е чуждестранно лице - не се намира в подобна процедура съгласно националните закони и подзаконови актове, включително когато неговага дейност е под разпореджидане на съда, или участникът е преустановил дейността си.

6. Аз лично не съм/представляваният от мен участник не е лишен от правото да упражнявам/а определена професия или дейност по предмета на поръчката съгласно приложимото законодателство.

7. Представляваният от мен участник не е виновен за неизпълнение на задължения по договор за обществена поръчка, доказано от възложителя с влязло в сила съдебно решение.

8. Аз лично не съм осъждан, с влязла в сила присъда, за престъпление по чл. 313 от Наказателния кодекс във връзка с провеждане на процедури за възлагане на обществени поръчки.

contracts.

9. I am not a person related to the Contracting Authority or to senior employees in its organization under paragraph 1, item 23a of the Additional Provisions of the Public Procurement Act.

10. The tenderer I represent..... (specify the name of the tenderer) is not in a contractual relationship with a person under Article 21 or Article 22 of the Conflict of Interest Prevention and Ascertainment Act.

Information on public records, which contain the above circumstances, or competent authority which, under the laws of the country wherein the tenderer is established, is obligated to submit ex officio to the contracting authority information on these circumstances:
.....
(* please fill in, if applicable).

In case of changes in the declared circumstances I undertake to notify the contracting authority immediately upon their occurrence.

Upon signing the public procurement contract I will present documents from the competent authorities to certify the absence of the above circumstances.

I am aware of the responsibility under Article 313 of the Penal Code for declaring false data.

Date: 2015
Declarer:

Note: The declaration shall be signed by the persons who represent the tenderer. The declaration shall include information on the public records, which contain the indicated circumstances, or the competent authority which, under the laws of the country wherein the tenderer is established, is obligated to submit ex officio to the Contracting Authority information on such circumstances.

The requirements of Article 47, paragraph 1, item 1 and paragraph 2, items 2 (the

9. Не съм свързано лице с Възложителя или със служителите на ръководна длъжност в неговата организация по смисъла на параграф 1, точка 23а от Допълнителните разпоредби на Закона за обществените поръчки.

10. Представяваният от мен участник (посочва се наименованието на участника) не е в договорни отношения с лице по чл. 21 или чл. 22 от Закона за предотвратяване и установяване на конфликт на интереси.

Информация относно публичните регистри, в които се съдържат посочените обстоятелства, или компетентния орган, който съгласно законодателството на държавата, в която участникът е установен, е длъжен да предоставя информация за тези обстоятелства служебно на възложителя: (*моля попълнете, когато е приложимо).

При промени в декларираните обстоятелства се задължавам да уведомя възложителя незабавно при настъпването им.

При подписване на договора за обществен поръчка ще представя документи от съответните компетентни органи за удостоверяване липсата на горните обстоятелства.

Известна ми е отговорността по чл. 313 от Наказателния кодекс за деклариране на неверни данни.

Дата:.....2015 г.

Декларатор:

Забележка: Декларацията се подписва от лицата, които представяват участника. В декларацията се включва и информация относно публичните регистри, в които се съдържат посочените обстоятелства, или компетентния орган, който съгласно законодателството на държавата, в която участникът е установен, е длъжен да предоставя информация за тези обстоятелства служебно на възложителя.

first proposal), 4 and 5 of the PPA shall apply as follows:

1. in a partnership -- to persons under Article 84, paragraph 1 and Article 89, paragraph 1 of the Commercial Act;
2. in a limited partnership -- to persons under Article 105 of the Commercial Act, without the partners with limited responsibility;
3. in a limited liability company -- to persons under Article 141, paragraph 2 of the Commercial Act, and in a sole-owner limited liability company -- to persons under Article 147, paragraph 1 of the Commercial Act;
4. in a joint-stock company -- to authorized persons under Article 235, paragraph 2 of the Commercial Act, in the absence of authorization -- to persons under Article 235, paragraph 1 of the Commercial Act;
5. in a partnership limited by shares -- to persons under Article 244, paragraph 4 of the Commercial Act;
6. in a sole proprietor -- to the individual - trader;
7. in all other cases, including foreign persons -- to persons representing the tenderer;
8. in the cases of items 1-7 - also to procurators, if any; where a foreign person has more than one procurator, the declaration shall be submitted only by the procurator whose authorization covers the territory of the Republic of Bulgaria.

Изискванията начл. 47, ал. 1, т. 1 и ал. 2, т. 2 (първо първо), 4 и 5 от ЗОП, се прилагат, както следва:

1. при събирателно дружество - за лицата по чл. 84, ал. 1 и чл. 89, ал. 1 от Гързовския закон;
2. при командитно дружество - за лицата по чл. 105 от Гързовския закон, без ограничено отговорните съдружници;
3. при дружество с ограничена отговорност - за лицата по чл. 141, ал. 2 от Гързовския закон, а при еднолично дружество с ограничена отговорност - за лицата по чл. 147, ал. 1 от Гързовския закон;
4. при акционерно дружество - за овластените лица по чл. 235, ал. 2 от Гързовския закон, а при липса на овластяване - за лицата по чл. 235, ал. 1 от Гързовския закон;
5. при командитно дружество с акции - за лицата по чл. 244, ал. 4 от Гързовския закон;
6. при единичен търговец - за физическото лице - търговец;
7. във всички останали случаи, включително за чуждестранните лица - за лицата, които представляват участника;
8. в случаите по т. 1 - 7 - и за прокуристите, когато има такива; когато чуждестранно лице има повече от един прокурист, декларацията се подава само от прокуриста, в чийто представителна власт е включена територията на Република България.

DECLARATION No.2

Under Article 3, item 8 of the Act on the Economic and Financial Relations with Companies Registered in Preferential Tax Regime Jurisdictions, the Persons Related to Them and Their Beneficial Owners by a tenderer/subcontractor

ДЕКЛАРАЦИЯ №2

По чл. 3, т. 8 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, свързаните с тях лица и техните действителни собственици от участник/подизпълнител

The undersigned

Делюдирианият/пата/..... ЕГН....., лична карта

..... PIN..... identity card No.

№..... изд. наГ. от, в

issued on by in my capacity as (specify the position and the capacity in which the person is entitled to represent and manage - e.g. executive officer, manager, etc.) of (specify the name of the tenderer), UIC, with seat and

качеството ми на (посочва се длъжността и качеството, в което лицето има право да представява и управлява - напр. изпълнителен директор, управител или др.) на.....(посочва се наименованието на участника), с ЕИК, със седалище и адрес на управление:

)

)

registered office at:
..... a negotiated procedure without notice with
subject: **Supply of artificial grass sports flooring**

..... — процедура на договаряне без обявление с предмет: **Доставка на изкуствена тревна спортна настилка**

I DECLARE that:

ДЕКЛАРИРАМ, че:

- 1. The company I represent is **not registered/is registered** in a jurisdiction with a preferential tax regime.
- 2. The company I represent is **not related/is related** to persons registered in jurisdictions with preferential tax regime.

- 1. Представяваното от мен дружество **не е регистрирано/е регистрирано** в юрисдикция с преференциален данъчен режим.
- 2. Представяваното от мен дружество **не е свързано/е свързано с** лица, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим.

I am aware of the responsibility under Article 313 of the Penal Code for declaring false data.

Известно ми е, че за невярния данни нося наказателна отговорност по чл. 313 от Наказателния кодекс.

Date: **2015**
Declarer:

Дата:.....**2015 г.**
Декларатор:

Note

Забележка

Incorrect options shall be deleted.

Невярното се зачертава.

1. *Within the meaning of § 1, item 1 of the AP of the Act on the Economic and Financial Relations with Companies Registered in Preferential Tax Regime Jurisdictions, the Persons Related to Them and Their Beneficial Owners a "company" is any legal entity, unincorporated company or any other entity which obtains its status under the laws of the country in which it is registered, regardless of the form of association, incorporation, registration or other similar criteria.*

1. *По смисъла на § 1, т. 1 от ДР на ЗИФЮЦДРС "Дружество" е всяко юридическо лице, неперсонифицирано дружество и друга структура, получаваща статута си от законодателството на държавата, в която е регистрирано, без оглед на формата на сдружаване, учредяване, регистрация или друг подобен критерий.*

2. The declaration shall be completed by all tenderers and Subcontractors. Where the Tenderer is a Consortium without a legal personality, the Declaration shall be completed for each legal entity involved in the Consortium.

3. Depending on the legal form of the tenderers, the declaration shall be submitted by one of the persons referred to in Article 47, paragraph 4 of the Public Procurement Act.

2. Декларацията се попълва от всички Участници и Подизпълнители. Когато Участникът е Обединение, когато не е юридическо лице, Декларацията се попълва за всяко юридическо лице, включено в Обединението.

3. В зависимост от правно-организационната форма на участниците, декларацията се представя от едно от лицата, посочени в чл. 47, ал. 4 от Закона за обществените поръчки.

DECLARATION No. 3

Under Article 4 of the Act on the Economic and Financial Relations with Companies Registered in Preferential Tax Regime Jurisdictions, the Persons Related to Them and Their Beneficial Owners by a tenderer/subcontractor

The undersigned

.....
 PIN....., identity card No., issued on by in my capacity as (specify the position and the capacity in which the person is entitled to represent and manage – e.g. executive officer, manager, etc.) of (specify the name of the tenderer), UIC with seat and registered office at:
 a negotiated procedure without notice with subject: **Supply of artificial grass sports flooring**

I DECLARE that:

1. The company I represent is registered in a jurisdiction with a preferential tax regime, namely:

ДЕКЛАРАЦИЯ №3

По чл. 4 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, свързаните с тях лица и техните действителни собственици от участник/подизпълнител

Долуподписаният/ите

.....
 ЕГН....., лична карта №....., изд. наГ. от, в качеството ми на (посочва се длъжността и качеството, в което лицето има право да представява и управлява – напр. изтънворен директор, управител или др.) на.....(посочва се наименованието на участника), с ЕИК със седалище и адрес на управление: – процедура на договаряне без обявление с предмет: **Доставка на изкуствена тревна спортна настилка**

ДЕКЛАРИРАМ, че:

1. Представляваното от мен дружество е регистрирано в юрисдикция с преференциален данъчен режим, а именно:

)

)

<p>.....</p> <p>2. The company I represent falls within the exception of Article 4, item 1 of the Act on the Economic and Financial Relations with Companies Registered in Preferential Tax Regime Jurisdictions, the Persons Related to Them and Their Beneficial Owners.</p> <p>I am aware of the responsibility under Article 313 of the Penal Code for declaring false data.</p> <p>Date: 2015</p> <p>Declarer:</p>	<p>.....</p> <p>2. Представявяното от мен дружество попада в изключението на чл. 4, т. 1. Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, свързани с тях лица и техните действителни собственици.</p> <p>Известно ми е, че за неверни данни нося наказателна отговорност по чл. 313 от Наказателния кодекс.</p> <p>Дата:.....2015 г.</p> <p>Декларатор:</p>
<p><i>Note: It shall be completed and lodged only by persons who are registered, but fall within the exceptions of Article 4 of the Act on the Economic and Financial Relations with Companies Registered in Preferential Tax Regime Jurisdictions, the Persons Related to Them and Their Beneficial Owners.</i></p> <p><i>Depending on the legal form of the tenderers, the declaration shall be submitted by one of the persons referred to in Article 47, paragraph 4 of the Public Procurement Act.</i></p> <p><i>Indicate the relevant item of Article 4 of the Act on the Economic and Financial Relations with Companies Registered in Preferential Tax Regime Jurisdictions, the Persons Related to Them and Their Beneficial Owners.</i></p> <p><i>The exceptions referred to in Article 4 of the Act on the Economic and Financial Relations with Companies Registered in Preferential Tax Regime Jurisdictions, the Persons Related to Them and Their Beneficial Owners are:</i></p> <p><i>1. the shares of the company in which a company registered in a jurisdiction with a preferential tax regime participates directly or indirectly are traded on a regulated market in a Member State of the European Union or in another country - party to the Agreement on the European Economic Area, or on a market included in the list under 8. the Public Offering of Securities Act or the Collective Investment</i></p>	<p><i>Забележка: Попълва се и се подава само от лица, които са регистрирани по попадат в изключенията на чл.4 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, свързани с тях лица и техните действителни собственици</i></p> <p><i>В зависимост от правно-организираната форма на участниците, декларацията се представява от едно от лицата, посочени в чл. 47, ал. 4 от Закона за обществените поръчки.</i></p> <p><i>Посочва се съответната точка от чл. 4 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, свързани с тях лица и техните действителни собственици.</i></p> <p><i>Изключенията по чл. 4 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, свързани с тях лица и техните действителни собственици са:</i></p> <p><i>1. акциите на дружеството, в което пряко или косвено участва дружество, регистрирано в юрисдикция с преференциален данъчен режим, се търгуват на регулиран пазар в държава – членка на Европейския съюз, или в друга държава – страна по Споразумението за Европейското икономическо пространство, или на пазар, включен в списъка по 8, Закона за публичното</i></p>

Schemes and other Undertakings for Collective Investments Act, and the beneficial owners - individuals are declared under the procedure of the relevant special law;

2. the company registered in a jurisdiction with a preferential tax regime is part of an economic group whose parent company is resident for tax purposes in a country with which the Republic of Bulgaria has an effective convention for avoidance of double taxation or an enforceable agreement for exchange of information;
3. the company registered in a jurisdiction with a preferential tax regime is part of an economic group whose parent company or subsidiary is a Bulgarian resident and its beneficial owners ... individuals are known or it is traded on a regulated market in a Member State of the European Union or in another country party to the Agreement on the European Economic Area;
4. the company in which a company registered in a jurisdiction with a preferential tax regime participates directly or indirectly is a publisher of printed periodicals and has presented information about the beneficial owners ... individuals under the Compulsory Deposit of Printed and Other Works Act.

DECLARATION No. 4
Under Article 6, paragraph 2
of the Measures against Money Laundering Act (MMLA)
(it shall be submitted only by the Tenderer determined as Contractor,
before signing a Contract)

The undersigned:

PIN

citizenship

permanent address

identity document

предлагане на ценни книжа или Закона за дейността на колективните инвестиционни схеми и на други предписания за колективно инвестизиране, и действителните собственици - физически лица, са обявени по реда на съответния специален закон;

2. дружеството, регистрирано в юрисдикция с преференциален данъчен режим, е част от икономическа група, чието дружество-майка е местно лице за данъчни цели на държава, с която Република България има влязла в сила спогодба за избягване на двойното данъчно облагане или влязла в сила споразумение за обмен на информации;
3. дружеството, регистрирано в юрисдикция с преференциален данъчен режим, е част от икономическа група, чието дружество-майка или дъщерно дружество е българско местно лице и неговите действителни собственици – физически лица, са известни или се тързува на регулиран пазар в държава – членка на Европейския съюз или в друга държава ... страна по Споразумението за Европейското икономическо пространство;
4. дружеството, в което пряко или косвено участва дружество, регистрирано в юрисдикция с преференциален данъчен режим, е издател на периодични печатни произведения и е представило информация за действителните собственици -- физически лица, по реда на Закона за задължителното депозирание на печатни и други произведения.

ДЕКЛАРАЦИЯ №4
по чл. 6, ал. 2
от Закон за мерките срещу изпирането на пари (ЗМИП)
(представя се само от Участника, определен за Изпълнител,
преди подписване на Договор)

Долуподписаният/ата:

ЕГП

гражданство

постоянен адрес

ДОКУМЕНТ ЗА САМОЛИЧНОСТ

issued on	издаден/а на
Ministry of Interior – city of	от МВР - гр.
in my capacity as legal representative (proxy) of	в качеството ми на законен представител (пълномощник) на
entered in the register	вписано в регистъра
at	при
I declare that, within the meaning of Article 6 paragraph 2 of the MMLA in conjunction with Article 3, paragraph 5 of the Rules on implementation of the MMLA, a beneficial owner of the legal entity named above is/ are the following individual/individuals:	Декларирам, че по смисъла на чл. 6, ал. 2 ЗМИП във връзка с чл. 3, ал. 5 ИПЗМИП действителен собственик на горепосоченото юридическо лице /са следното физическо лице/следните физически лица:
1	1
..... (full name) (име, презиме, фамилия)
PIN	с ЕГН
citizenship	гражданство
permanent address	постоянен адрес
.....
identity document
issued on	документ за самоличност
by Ministry of Interior – city of	издаден/а на
2	от МВР - гр.
.....	2
..... (full name) (име, презиме, фамилия)
PIN	с ЕГН
citizenship	гражданство
permanent address	постоянен адрес
.....
identity document	документ за самоличност

<p>issued on by Ministry of Interior - city of</p> <p>I am aware of the responsibility under Article 313 of the Penal Code for declaring false data.</p> <p>This is an integral part of the Contract for performance of public procurement with subject: Supply of artificial grass sports flooring</p> <p>Date of declaration:</p> <p>Declarer: (signature)</p>	<p>издаден/а на от МВР - гр.</p> <p>Известна ми е наказателната отговорност по чл. 313 от Наказателния кодекс за деклариране на неверни обстоятелства.</p> <p>Настоящата е неразделна част от Договор за изпълнение на обществена поръчка с предмет: Доставка на изкуствена тревна спортна настилка</p> <p>Дата на деклариране:</p> <p>Декларатор: (подпис)</p>
<p>To National Sports Academy "Vassil Levski", UIC 000 670 627</p> <p>PRICE OFFER</p> <p>by the undersigned _____, in my capacity as _____ of the company _____, UIC _____</p> <p>Dear Mr. Rector, I became acquainted with the invitation for participation in a negotiated procedure without notice with subject: Supply of artificial grass sports flooring, therefore</p> <p>I O F F E R</p> <p>To produce and supply artificial grass sports flooring</p>	<p>До Национална спортна академия "Васил Левски", ЕИК 000 670 627</p> <p>Ц Е Н О В А О Ф Е Р Т А</p> <p>от Долуподписаният _____, в качеството си на _____ на дружество _____, ЕИК _____</p> <p>Уважаеми господин Ректор, Запознах се с поканата за участие в процедура на договаряне без обявление с предмет: Доставка на изкуствена тревна спортна настилка, поради което</p> <p>Д а п р о и з в е д а и д о с т а в я и з к у с т в е н а т р е в н а с п о р т н а</p>

complying with the technical parameters, terms and conditions laid down in your draft contract for the final total price in EUR, excluding VAT and transport, IN THE AMOUNT OF:

..... /
 in figures in words

AND
 with 19 (nineteen) percent of VAT charged IN THE AMOUNT OF:

..... /
 in figures in words

This price offer is Annex 1 – an integral part of the Contract for Supply of artificial grass sports flooring.

Sofia
2015
 Tenderer:
 signature and seal

настилка, отговаряща на поставените от Вас по проект на договор техническите параметри, условия и срокове, срещу крайна обща цена в евро без включен ДДС и транспорт, В РАЗМЕРНА:

..... /
 цифри / словесно

И
 с начислен 19 (деветнадесет) процента ДДС В РАЗМЕР НА:

..... /
 цифри / словесно

Настоящата ценова оферта е Приложение 1 - неразделна част от Договор за Доставка на изкуствена тревна спортна настилка

гр.София
2015 г.
 Участник:
 подпис и печат

DECLARATION No. 5

(it shall be submitted only by the Tenderer determined as Contractor, before signing a Contract)

The undersigned:
 PIN
 citizenship
 permanent address.....

ДЕКЛАРАЦИЯ №5

(представя се само от Участника, определен за Изпълнител, преди подписване на Договор)

Долуподписаният/ата:.....
 с ЕГН.....
 гражданство
 постоянен адрес.....

Identity document
 issued on
 Ministry of Interior – city of.....
 in my capacity as legal representative (proxy) of.....
 entered in the register at.....
 I declare that,
 In accordance with Decision 788 of 28 October 2014 of the Council of Ministers of the Republic of Bulgaria I declare that the company represented by me IS NOT ENGAGED in business activities on the territory of the Republic of Bulgaria through a registered office or a place of business; it has no registration in the Register of the National Revenue Agency according to the Bulgarian tax legislation. In case of any change to the circumstances I undertake to inform immediately the National Sports Academy "Vassil Levski".

I am aware of the responsibility under Article 313 of the Penal Code for declaring false data.

This is an integral part of the Contract for performance of public procurement with subject: Supply of artificial grass sports flooring

Date of declaration:
 Declarer:
 (signature)

Документ за самоличност
 издаден/а на
 от МВР - гр.
 в качеството ми на законен представител (пълномощник) на
 вписано в регистъра при.....
 Декларирам, че
 по смисъла на Решение №788 от 28.10.2014 г. на Министерски съвет на Република България, представяването от мен дружество НЕ ОСЪЩЕСТВЯВА стопанска дейност на територията на Република България чрез регистриран клон или място на стопанска дейност и няма регистрация в Националната агенция по приходите, съгласно изискванията на данъчните закони в Република България. При настъпване промяна на обстоятелства се задължавам незабавно да уведомя Национална спортна академия „Васил Левски“.

Известна ми е наказателната отговорност по чл. 313 от Наказателния кодекс за деклариране на неверни обстоятелства.

Настоящата е неразделна част от Договор за изпълнение на обществена поръчка с предмет: Доставка на изкуствена тревна спортна настилка

Дата на деклариране:
 Декларатор:
 (подпис)

To
National Sports Academy "Vassil Levski"
TECHNICAL PROPOSAL
by the undersigned _____, in my
capacity as _____ of the company
_____, UIC _____

До
Национална спортна академия "Васил Левски"
ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ
От Долуподписаният _____, в
качеството си на _____ на дружество
_____, ЕИК _____

Dear Mr. Rector,
I became acquainted with the invitation for participation for
Supply of artificial grass sports flooring and I offer to produce and
supply such, with the following technical parametres:

Уважаеми господин Ректор,
Запознах се с поканата за участие за **Доставка на изкуствена
тревна спортна настилка** и предлагам да произведа и доставя
такава, със следните технически параметри:

Minimum requirements of the Contracting Authority	Contractor's Proposal
<p>1. Essential characteristics that the artificial sports flooring should have: 1. be designed for football 2. have a FIFA 2 * (FIFA two-star) certificate. 3. have UV resistance. 4. the blades should be treated against overheating by the sun. 5. the system should consist of a 25 mm thick in-situ elastic layer, artificial grass with 40 mm high blades and a filling of black SBR granules with 0.5-2.5 mm granular size.</p>	<p>1. Основни характеристики, на които следва да отговаря изкуствената спортна настилка: 1. да е предназначена за футбол; 2. да притежава FIFA 2* (ФИФА две звезди) сертификат; 3. да има UV устойчивост; 4. стръковете да са обработени срещу прегряване от слънцето; 5. системата да е изградена от ин-ситу еластичен слой с дебелина 25 мм, изкуствени трънки с височина на стръковете 40 мм и пълнеж от черни SBR гранули със зърнометрия 0,5-2,5 мм.</p>
<p>2. Essential characteristics of the artificial grass: 1. Thickness of fibre- 450 µm 2. Average thickness of fibre- 250 µm 3. Length of fibre - 40 mm 4. Weight - 22000 dtex 5. Total cross section - 330000 µm² 6. Density of stitches - 160/m</p>	<p>2. Основни характеристики на изкуствената трева: 1. Дебелина на влакното - 450 µm 2. Средна дебелина на влакното - 250 µm 3. Дължина на влакното - 40 мм 4. Тегло - 22000 dtex 5. Общо напречно сечение - 330000 µm² 6. Гъстота на бодовете - 160 /m</p>

Минимални изисквания на Възложителя	Предложение на Изпълнителя
<p>1. Основни характеристики, на които следва да отговаря изкуствената спортна настилка: 1. да е предназначена за футбол; 2. да притежава FIFA 2* (ФИФА две звезди) сертификат; 3. да има UV устойчивост; 4. стръковете да са обработени срещу прегряване от слънцето; 5. системата да е изградена от ин-ситу еластичен слой с дебелина 25 мм, изкуствени трънки с височина на стръковете 40 мм и пълнеж от черни SBR гранули със зърнометрия 0,5-2,5 мм.</p>	<p>1. Основни характеристики, на които следва да отговаря изкуствената спортна настилка: 1. да е предназначена за футбол; 2. да притежава FIFA 2* (ФИФА две звезди) сертификат; 3. да има UV устойчивост; 4. стръковете да са обработени срещу прегряване от слънцето; 5. системата да е изградена от ин-ситу еластичен слой с дебелина 25 мм, изкуствени трънки с височина на стръковете 40 мм и пълнеж от черни SBR гранули със зърнометрия 0,5-2,5 мм.</p>
<p>2. Основни характеристики на изкуствената трева: 1. Дебелина на влакното - 450 µm 2. Средна дебелина на влакното - 250 µm 3. Дължина на влакното - 40 мм 4. Тегло - 22000 dtex 5. Общо напречно сечение - 330000 µm² 6. Гъстота на бодовете - 160 /m</p>	<p>2. Основни характеристики на изкуствената трева: 1. Дебелина на влакното - 450 µm 2. Средна дебелина на влакното - 250 µm 3. Дължина на влакното - 40 мм 4. Тегло - 22000 dtex 5. Общо напречно сечение - 330000 µm² 6. Гъстота на бодовете - 160 /m</p>

	<p>7. Number of stitches - 8400/m² 8. Number of fibres - 100800/m² 9. Weight of fibres - 1540 g/m² 10. Total weight of granules - 2760 g/m²</p>		
<p>3.</p>	<p>The materials needed for implementation of Article 1.1. are, as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Rubber granules 2-5 mm - 90 000 kg 2. Bonding resin P2350 - 7 560.00 kg 3. Grass Ligaturf RS Pro CoolPlus 240 16/4 - 7 072.00 m² 4. White marking line: 12.5 cm - 720.00 m 5. Penalty kick points - 2.00 pieces 6. Gluing tape 30 cm - 1 800.00 m 7. Gluing tape 40 cm - 900.00 m 8. Glibe P8200 - 680.00 kg 9. Filling granules 0.5-2.5 mm -36 000.00 kg 10. Tractor-hauled machine for maintenance ACS 210 - 1.00 piece 	<p>3.</p>	<p>7. Брой болове - 8 400/м² 8. Брой на влакната - 100 800/м² 9. Тегло на влакната - 1 540 г/м² 10. Общо тегло на платното - 2 760 г/м²</p> <p>Необходимите материали за изпълнението на чл. 1.1., са както следва:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Умачни гранули 2-5 мм - 90 000 кг 2. Свързваща смола P2350 - 7 560.00 кг 3. Трева Ligaturf RS Pro CoolPlus 240 16/4 - 7 072.00 м² 4. Бели маркировъчни линии 12.5 см - 720.00 м. 5. Точки за наказателен удар - 2 (0) бр. 6. Подлепяща лента 30 см - 1 800.00 м. 7. Подлепяща лента 40 см - 900.00 м 8. Лелию P8200 - 680.00 кг 9. Гранули за пълнеж 0.5-2.5 мм -36 000.00 кг 10. Прикачна машина за поддръжка ACS 210 - 1.00 бр.

This proposal is Annex 2 - an integral part of the Contract for
Supply of artificial grass sports flooring.

Настоящото предложение е Приложение 2 - неразделна част от
Договор за Доставка на изкуствена тревна спортна настилка.

city of
.....2015

Tenderer:

signature and seal

гр.
.....2015 г.

Участник

подпис и печат